







16 וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ בְּסֵתֶר לְאָמֵר חַי-יְהוָה [אֵת] אֲשֶׁר עָשָׂה-  
 ف-أقسم الملك صدقيًا هذا ليرميا صدقيا أملك فحلف  
 H7650 H4428 H6667 H0413 H3414 H0559 H3068 H0853

לְנוּ אֵת-הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם-אֶמְרֶךָ וְ-אִם אֶתְּךָ אֶתְּךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
 لنا أي النفس هذه إن إن أسلمك ب-يد هؤلاء الرجال هؤلاء الذين  
 H0853 H5315 H2063 H4191 H5414 H3027 H0376 H0428

מִבְּקָשִׁים אֵת-נַפְשִׁי: ס  
 يَطْلُبُونَ أي نفسي: S  
 H1245 H0853 H5315

נفسك. «يطلبون الذين أرجال هؤلاء ليد أدفعك ولا أقتلك لا إني أنفسي، هذه لنا صنع الذي أرب هو» حي قائلا: سرا ليرميا صدقيا أملك فحلف

17 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-צְדָקְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם-  
 ف-قال يرميا هذا هكذا قال يهوه إله الجنود إله إسرائيل إن  
 H0559 H3414 H6667 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

יֵצֵא חָרוֹגָא תֵּצֵא אֶל-שָׂרֵי מַלְכָּ-בָבֶל וְחִוּתָּהּ נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר לֹא תִשָּׂרַף כְּאִשׁ  
 خروجًا تخرج إلى رؤساء ملك بابل وتحيها ولا نفسك المدينة هذه لن تحرق  
 H3318 H3318 H0413 H8269 H4428 H0894 H2421 H5315 H2063 H3808 H8313 H0784

וְחִוּתָּהּ אֶתְּךָ: וּבֵיתְךָ:  
 ו-تحيها أنت و-بيتك  
 H2421

תחיה בל באתנא, אַמְדִּינֶהּ הַזֶּה תַּחַרְק וְ-נַפְסְךָ תַּחִּיָּא בָּבֶל, מַלְכַּ רִּשְׁאָא יְלִי חֲרוּגָא תַּחַרְג כַּנְתּ יִן אִסְרָאִיל: יִלֵּ אַגְנוּד יִלֵּ אֶרֶב קָל «הַכֹּדָא לַסְדְּקִיָּא: יִרְמִיָּא פְקָל וּבֵיתְךָ. אַנְתּ

18 וְ-אִם וְ-אִם לֹא-לֵךְ תֵּצֵא אֶל-שָׂרֵי מַלְכָּ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר לֹא תִשָּׂרַף כְּאִשׁ  
 ו-إن إن لم تخرج إلى رؤساء ملك بابل وتسلم المدينة هذه ب-يد الكلدانيين  
 H3808 H3318 H0413 H8269 H4428 H0894 H5414 H2063 H3778

וּשְׂרָפוּהָ וְ-יִחַרְפוּנָהּ בְּ-אֶתְּךָ: וּבֵיתְךָ:  
 ו-يُحرقونها و-تُحرق من-يديهم  
 H8313 H0784 H3808 H4422 H3027

ידהם. «من تغלת לא وأنت بאתنא, فيحرقونها ألكلدانيين ليد أمدنيّة هذه تدفع بابل, ملك رؤساء إلى تخرج لا كنت إن ولكن

19 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ אֲנִי אָנֹכִי חָאִיִּף אֲנִי הַיְהוּדִים אֲשֶׁר אָשֶׁר  
 ف-قال الملك صدقيًا إلى يرميا إرميا أنا خائف أي اليهود الذين هربوا إلى  
 H0559 H4428 H6667 H3414 H0589 H1672 H0853 H3064

הַכְּשָׁדִים אֶתְּךָ וְהַתְּעַלְלוּ-בִּי: כִּי:  
 الكلدانيين إنك و-تسخرون بي  
 H3778 H6435 H5414 H0853 H3027

בי. «פִּזְדְּרוּא לִידֵהם יִדְּעוּנִי לְנָלָא לַלְכַדְאִנִּיִּן סַקְטוּא קַד אֲלִזִּין אִלְיֵהוּד מִן אַחַפּ «إني ليرميا: أملك صدقيا فقال

20 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׂמֵעַ-וְנָא בְּקוֹל יְהוָה לְאִשְׁרָ לְ-מָא אֲנִי אֲנִי  
 ف-قال يرميا لن إن يسمع رجاء ل-صوت يهوه ل-ما أنا أنا  
 H0559 H3808 H5414 H8085 H4994 H3068 H0589 H1696 H0413

וַיִּטַּב לָךְ וְתַחֲוִי נַפְשֶׁךָ:  
 ف-يطيب لك و-تحيها نفسي  
 H3190 H2421 H5315

נفسك. ותחיה إليك فيحسن به, أنا أكلمك ما في أرب لصوت أسمع يدفونك. «لا إرميا: فقال

וְאִם-וַיֵּן וְאִם-וַיֵּן אֲבִיִּית מֵאֵן אֲתָהּ אַתְּ לָצֵאת זֶה הַדָּבָר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הָרֵאֵנִי יְהוָה: יְהוָה  
 H3986 H3318 H2088 H1697 H7200 H3068

إياها: أرب أراي ألتني ألكمة هي فهذه أخرج، تأبى كنت وإن

וְהִנֵּה וְהִנֵּה כָּל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאָרוּ בְּבֵית מְלֶכֶת-יְהוּדָה מוֹצְאוֹת אֵל-שָׂרֵי מְלֶכֶת  
 H2009 H3605 H0802 H7604 H4428 H3063 H3318 H0413 H8269 H4428

בְּבַלְבָּאֵל וְהִנֵּה אִמְרוֹת הַסִּיתוּךָ וַיִּכְלוּ לָךְ אֲנָשֵׁי שְׂלֵמָה הַטְּבַעוּ בְּכֶן רַגְלֶךָ נִסְנוּ  
 H0894 H2007 H0559 H5496 H3201 H0376 H7965 H2883 H1206 H7272 H5472

אָחֹזר:  
 אֶל־אֲחֹזַר  
 H0268

وأرادتأ رجلأ أألمأأ ففأ صأصأ مسألموك. عليك وقدر خدعك قد يقطن: وهن بابل ملك رؤساء إلى أخرجن أهودأ، ملك بيت ففأ بقفن أألواتف أأنساء كل ها أألوراء. إلى

וְאֶת-וְאֶת-כָּל-נִשְׂיָךְ וְאֶת-בְּנֵיךָ מוֹצְאִים אֵל-הַכְּשָׁרִים וְאֶת-לֹא-תַמְלִיט מִיָּדָם  
 H0853 H3605 H0802 H0853 H3318 H0413 H3778 H3808 H4422 H3027

כִּי-לָאֵךְ לָאֵךְ בֵּיד-מֶלֶךְ מְלֶכֶת-בְּבַלְבָּאֵל תַּחֲפֹשׁ וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף כָּאֵשׁ: פ  
 H3027 H4428 H0894 H8610 H0853 H2063 H8313 H0784

بألأأر.» تحرق أألمدينة وهذه بابل، ملك بيد تمسك أنت لألك بدهم، من تقلت لا وأنت أألكدانبيين، إلى وبنيك نساءك كل وأخرجون

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר צְדָקָהוּ אֵל-וַיִּמְזְהוּ אִישׁ אֶל-יָדָע בְּדַבְרִים-הָאֵלֶּה וְלֹא-תַמְנוֹת:  
 H0559 H6667 H0413 H3414 H0376 H0408 H3045 H1697 H0428 H3808 H4191

تموت. فلا أألكلام، بهذا أأد يعلم «لا لأرميا: صدقيا فقال

וְכִי-וַיִּשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי-דַבַּרְתִּי אִתְּךָ וַיָּבֹאוּ אֵלַיךָ וַיֹּאמְרוּ אֵלַיךָ הַיְיָ-הֵהָּה-נָּא  
 H8085 H8269 H1696 H0854 H0935 H0413 H0559 H0413 H5046 H4994

לָנוּ מָה-דַּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ אֵל-תַּחֲבֹד אֵל-תַּחֲבֹד מִמֶּנּוּ וְלֹא-נִמְיָדָה וּמָה-דַּבַּר אֵלַיךָ  
 H4100 H1696 H0413 H4428 H0408 H3582 H3808 H4191 H4100 H1696 H0413

הַמֶּלֶךְ:  
 אֶל־מֶלֶךְ  
 H4428

أأملكك. لك قال وماذا نقنلك، فلا عنا تخف لا أأملك، كلمت بماذا أأأبرنا لك: وقالوا إليك وأأوا كلمتك، أني أألرؤساء سمع وأذا

וַאֲמַרְתָּ וַאֲמַרְתָּ אֵלֵיהֶם מִפִּיל-אֲנִי תַחֲנַתִּי לָפָנַי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתָּי הַשִּׁיבִנִי בֵּית-יְהוֹנָתָן לָמוֹת  
 H0559 H0413 H5307 H0589 H8467 H6440 H4428 H1115 H7725 H3083 H4191

נָשִׁים:  
 הֵנָּה  
 H8033

هناك.» لأموت أونائان بيت إلى أبردني لا حتى أأملك أمام تضرعي أأقبت إني لهم: فقل

